

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**As we begin our worship service, please turn off or
silence your cell phone.**

**Whether you are worshiping online or in person, let us
focus fully on God during this worship time!**

年度經文 Annual Theme Verse 約翰福音 John 15:8

你們多結**果子**，
我父就因此得**榮耀**，
你們也就是我的**門徒**了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

詩篇 133:1-3

1 看哪，弟兄和睦同居是何等地善，何等地美！

2 這好比那貴重的油澆在亞倫的頭上，流到鬍鬚，又流到他的衣襟；

3 又好比黑門的甘露降在錫安山；因為在那裡有耶和華所命定的福，就是永遠的生命。

Psalm 133:1-3

¹ Behold, how good and pleasant it is when brothers dwell in unity!

² It is like the precious oil on the head, running down on the beard, on the beard of Aaron, running down on the collar of his robes!

³ It is like the dew of Hermon, which falls on the mountains of Zion! For there the LORD has commanded the blessing, life forevermore.

Praise and Worship

詩歌讚美

As The Deer 如鹿切慕溪水

Composer: Marty Nystrom

CCLI #144714

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

神啊 我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

As The Deer 如鹿切慕溪水

2/7

You alone are my strength, my shield

To You alone may my spirit yield

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

As The Deer 如鹿切慕溪水

3/7

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

神啊 我心真切慕祢
如鹿切慕溪水
惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

As the deer panteth for the water
So my soul longeth after You
You alone are my heart's desire
And I long to worship You

祢是我的力量盾牌
我靈單向祢順服依賴

You alone are my strength, my shield
To You alone may my spirit yield

As The Deer 如鹿切慕溪水

6/7

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

As The Deer 如鹿切慕溪水

7/7

You alone are my heart's desire
And I long to worship You

惟獨祢是我心所愛
我渴慕向祢敬拜

O Lord, You're Beautiful

主啊，祢真美麗

Words & Music by
Keith Green

CCLI #144714

O Lord, You're beautiful
Your face is all I seek
For when Your eyes are on this child
Your grace abounds to me

主啊 祢真美麗
我要尋求祢的臉
當祢注目在這小孩
祢恩典充滿我

主啊 祢真美麗
我要尋求祢的臉
當祢注目在這小孩
祢恩典充滿我

O Lord, You're beautiful
Your face is all I seek
For when Your eyes are on this child
Your grace abounds to me

For when Your eyes are on this child
Your grace abounds to me
Your grace abounds to me

當祢注目在這小孩
祢恩典充滿我
祢恩典充滿我

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-05-24

報告：

歡迎
新朋友。

歡迎新朋友

一次歡迎，永遠歡迎。



Memorial Day Holiday/Office Closed

週一國定假日公休

- **The church office will be closed on Monday, May 25 for the Memorial Day holiday.**
- **教會辦公室將於 5 月 25 日 星期一休息。**





Staff Time Away 同工休假

May 22-29 Eugene Kim 金承哲傳道

May 24 Pastor Ryan 張耕良牧師 (按牧禮)

Tijuana One-Day Mission Trip

墨西哥一日短宣

- **Saturday, June 20, 2026** from 7:00am to 8:00pm. The purpose of the trip is to help provide medical services, lunch, crafts, and sharing of the Gospel. Only financial donations will be accepted in order to purchase food goods for distribution to the needy. Please sign up with Minister Eugene Kim by May 29 and a mandatory meeting will take place on May 31 at 12:15pm at Children's worship room.
- **6月20日星期六**早上 7:00 至下午 8:00。此行的目的是協助提供醫療服務、午餐、手工藝品，以及分享福音。我們只接受捐款以購買食品分發給有需要的人。請在 5月29 日前與金承哲傳道報名。籌備會議於 5月31 日中午 12:15pm 在兒童崇拜室舉行。

雙語堂“粵語”培靈夏令會



雙語堂將於 6月27-28日在教會 舉行
培靈夏令會

講員: 周貴發牧師 (Rev. Paul Chow)

題目: 讓我們建立一個健康的腓立比
教會

註冊收費: (包括早晨 小點 及 午餐)

5月10日後: \$10.00

6月27日 (當天) \$20.00

致敬Honoring Lana Woo

Lana Woo 於 5 月 9 日安息主懷, 求主安慰家屬。誠摯邀請您蒞臨, 共同追思 Lana。

守靈儀式將於 6 月 12 日 (星期五) 下午 4:00pm 至 8:00pm 在 Hope Chapel, Forest Lawn 舉行。

此外, 葬禮儀式將於 6 月 13 日 (星期六) 上午 9:00am 在 Patriot's Chapel, Forest Lawn 舉行。

葬禮儀式結束後將進行墓前告別儀式。

Forest Lawn 地址: 4471 Lincoln Ave., Cypress, CA 90630

如果您有興趣參與追思禮拜的聯合詩班, 請盡快聯絡林正梅弟兄。

練習將於 6 月 7 日, 雙語堂崇拜之後在主堂進行至 12:45pm。

致敬 Honoring Lana Woo

Lana Woo went to be with the Lord on May 9. Pray for her family.

The Woo Family invites you to attend in honor of Lana Woo:

**Visitation/Wake - Friday, June 12 from 4-8pm @ Hope Chapel,
Forest Lawn**

**Funeral Service - Saturday, June 13 at 9am @ Patriot's Chapel,
Forest Lawn. Graveside Service to follow the Funeral Service.**

Address of Forest Lawn: 4471 Lincoln Avenue, Cypress, CA 90630

**If you are interested in joining the Memorial Choir for Lana's
service, please notify Gee Lim ASAP.**

Rehearsal: June 7 – Sanctuary

Immediately after Bilingual Service until 12:45PM.

Children's Minister Candidate

兒童傳道候選人

Personnel Committee has unanimously voted to extend a call to Brother Edward King to serve as our Children Minister, with an annual compensation package of \$65,000. A special called members meeting is set on June 14 at 1:30 pm for discussion and a membership vote. The motion requires 1/3 quorum and 2/3 passing vote on paper ballots.

人事委員會已一致通過決議，邀請金益仁弟兄擔任本會兒童傳道，年薪為\$65,000。特此召開會員特別會議，定於6月14日下午1:30pm舉行，以進行討論及會員表決。此動議需達三分之一出席人數方可成立，並須經紙本投票獲得三分之二贊成方能通過。

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

哥林多前書 1 Corinthians 12:1-11

哥林多前書 12:1-11

¹ 弟兄們，論到屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。

² 你們作外邦人的時候，隨事被牽引，受迷惑，去服事那啞吧偶像，這是你們知道的。

³ 所以我告訴你們，被神的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的；若不是被聖靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。

哥林多前書 12:1-11

4 恩賜原有分別，聖靈卻是一位。

5 職事也有分別，主卻是一位。

6 功用也有分別，神卻是一位，在眾人
裡面運行一切的事。

7 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。

8 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也
蒙這位聖靈賜他知識的言語，

哥林多前書 12:1-11

⁹ 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，

¹⁰ 又叫一人能行異能，又叫一人能作先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能繙方言。

¹¹ 這一切都是這位聖靈所運行、隨己意分給各人的。

1 Corinthians 12:1-11

- 1 Now concerning spiritual gifts, brothers, I do not want you to be uninformed.**
- 2 You know that when you were pagans you were led astray to mute idols, however you were led.**
- 3 Therefore I want you to understand that no one speaking in the Spirit of God ever says “Jesus is accursed!” and no one can say “Jesus is Lord” except in the Holy Spirit.**

1 Corinthians 12:1-11

- 4 Now there are varieties of gifts, but the same Spirit;**
- 5 and there are varieties of service, but the same Lord;**
- 6 and there are varieties of activities, but it is the same God who empowers them all in everyone.**
- 7 To each is given the manifestation of the Spirit for the common good.**

1 Corinthians 12:1-11

⁸ For to one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit,

⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit,

1 Corinthians 12:1-11

10 to another the working of miracles, to another prophecy, to another the ability to distinguish between spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues.

11 All these are empowered by one and the same Spirit, who apportions to each one individually as he wills.

信息: 認識聖靈的恩賜(一): 叫人得益處的聖靈

Knowing Spiritual Gift 1: Benefit to the entire!



被聖靈充滿的表現：

How do you know you are filled with the Spirit?

1. 被聖靈充滿的人，生命被神掌管

Whoever filled with the Holy Spirit, life is controlled by God.

2. 被聖靈充滿的人，建立教會

Whoever filled with the Holy Spirit, builds up the church.

3. 被聖靈充滿的人，發揮屬靈(聖靈的)恩賜

Whoever filled with the Holy Spirit, exercises the Spiritual Gift.



1. 認識聖靈
的恩賜, 避
免混亂
Knowing the
Spiritual Gift,
avoid
confusion



THE 7 GIFT OF THE HOLY SPIRIT

- **Wisdom**

Helps us to see God's perspective and judge things rightly, especially regarding spiritual matters.

- **Understanding**

Allows us to grasp the deeper meaning of God's truth and teaching.

- **Counsel**

Provides guidance and good judgment in making decisions, especially in matters of faith.

- **Fortitude**

Strengthens our courage and

- **Knowledge**

Enables us to learn about God and His

- **Piety**

Inspires a deep love and reverence for

2. 認識聖靈的恩賜,使全體得益處
Knowing the Spiritual Gift, benefit the entire



3. 認識屬靈
的恩賜, 發
揮恩賜
Knowing the
Spiritual Gift,
manifest
team power

Response Hymn

回應

Christ Is Mine Forevermore

基督屬我到永遠

Words & Music: Jonny Robinson
Rich Thompson

CCLI #: 144714

Mine are days that God has numbered
I was made to walk with Him
Yet I look for worldly treasure
And forsake the King of kings

我的年日 神已數算
我受造 與祂同行
但我尋求世間珍寶
丟棄主 萬王之王

But mine is hope in my Redeemer
Though I fall, His love is sure
For Christ has paid for every failing
I am His forevermore

但救主是我唯一盼望
我軟弱 祂愛恆存
因基督完全贖我罪愆
我屬祂 直到永遠

我曾哭泣 我曾愁憂
黑暗中無法明瞭
世間浮沉我雖經過
尋不見其中美好

Mine are tears in times of sorrow
Darkness not yet understood
Through the valley I must travel
Where I see no earthly good

但屬天平安流入我心
主力量 按時增添
我知我苦痛不是徒然
主工成就在我身

But mine is peace that flows from heaven
And the strength in times of need
I know my pain will not be wasted
Christ completes His work in me

Mine are days here as a stranger
Pilgrim on a narrow way
One with Christ I will encounter
Harm and hatred for His name

我的年日 如同客旅
成聖路 崎嶇狹隘
跟隨基督我不獨行
為主名 同赴患難

But mine is armour for this battle
Strong enough to last the war
And He has said He will deliver
Safely to the golden shore

但基督賜我全副軍裝
能作戰 直到凱旋
祂應許我 祂必定拯救
平安達人生彼岸

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

7/13 Refrain 2

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has found its treasure
Christ is mine forevermore

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶
基督屬我到永遠

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

Come rejoice now, O my soul
For His love is my reward
Fear is gone and hope is sure
Christ is mine forevermore

我的心當稱頌祂
因祂賜下奇妙愛
不再懼怕 有盼望
基督屬我到永遠

And mine are keys to Zion city
Where beside the King I walk
For there my heart has
Found its treasure

我得主引導 踏向錫安
全路程 我王常伴
因我已尋見無價珍寶

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

11/13

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Christ Is Mine Forevermore 基督屬我到永遠

12/13

基督屬我到永遠

Christ is mine forevermore

Christ is mine forevermore

基督屬我到永遠

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福

